**МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**

**«СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 51»**

**X ШКОЛЬНАЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

**«АССАМБЛЕЯ ЗНАНИЙ»**

**Исследовательская работа в секции иностранных языков**

«Англицизмы в русском языке»

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Автор:****Ерошин** **Дмитрий Дмитриевич,** учащийся 11 А класса МОБУ «СОШ №51» **Научный руководитель:****Степанова** **Наталья Александровна,**учитель английского языка, I квалификационной категории |

г. Оренбург

**Содержание:**

1. **Введение**
2. **Теоретическая часть**
3. Понятие американизмов и англицизмов
4. Причины заимствования англицизмов
5. Современные англоязычные заимствования 20-21 веков

1. **Практическая часть**
2. Неуместное употребление заимствований
3. Анкетирование для учащихся старших классов
4. Выводы
5. **Заключение**
6. **Библиография**
7. **Приложение 1:** Список заимствований из английского языка

**I. Введение**

В настоящее время не существует ни одного языка, среди слов которого не было бы заимствованных из других языков. Словарный запас любого языка постоянно обогащается и русский язык – не исключение. Один из способов обогащения – заимствование. В последние годы увеличился приток иностранных слов в русский язык, особенно из английского языка. Включая радио или телевизор, мы слышим, например, «Саммит двух стран о заключении перемирия»; «Для подключения сети Интернет вам необходимо обратиться к провайдеру». Англо- и иноязычными словами в их натуральном написании сегодня пестрят страницы прессы, эти слова вторгаются в текст, наводняют рекламу. Требуется «топ-менеджер», снимается новый «блокбастер», увлекается «шейпингом»… Еще лет двадцать назад большинство россиян не поняли бы значение таких слов, которые ныне прочно вошли в их обиход. Но зачем что-то брать у других, если можно обойтись своим родным языком? Зачем нам «имидж», если есть «образ»? К чему «саммит», если можно сказать «встреча в верхах»? Чем «римейк» лучше обычной «переделки»? И разве «консенсус» прочнее «согласия»? Из-за этого наш язык теряет свою индивидуальность, что на сегодняшний день и является одной из главных проблем.

**Актуальность исследования** определяется значимостью английского языка в жизни русского общества.

**Гипотеза:** мы предположили, что заимствование англицизмов прежде всего связано с деятельностью человека. И оправдано оно лишь в том случае, если в языке – оригинале нет соответствующего эквивалента, а всё остальное это всего лишь дань моде.

**Объектом** исследования послужили лексические единицы английского происхождения и их производные.

В качестве **предмета** исследования послужили англицизмы, функционирующие в современной русской устной и письменной речи.

Общая цель определила конкретные исследовательские **задачи**:

1. Проанализировать теоретические материалы, связанные с темой.
2. Определить причины заимствования.
3. Рассмотреть способы образования заимствований.
4. Выявить частотность использования заимствований.
5. Составить словарь наиболее употребляемых англицизмов.

**II. Теоретическая часть**

1. **Понятие американизмов и англицизмов**

Для начала приведем определение слова «англицизм», которое дано в словаре С.И.Ожегова: **англицизм** - это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения.

Википедия дает следующее объяснение:

Американизм – это слово, выражение, оборот речи, отражающие особенности английского языка, функционирующего в Соединенных Штатах Америки, или заимствованные из американского варианта английского языка.

Англицизм – это слово, выражение, заимствованные из английского языка, или оборот речи, построенный по модели, характерной для английского языка.

1. **Причины заимствования англицизмов**

На переломе веков время несется с такой скоростью, что не успеваешь осмыслить все новое, что появилось в буквальном смысле слова вчера и сегодня утром. Столь же стремительно меняется язык, вернее его словарный состав.

Что из себя представляет заимствованное слово и для чего оно вообще нужно в языке? Посмотрев в толковом словаре, можно увидеть, что «заимствовать» - значит взять, усвоить откуда-нибудь, перенять. Получается, что заимствованные слова – это слова, которые мы берем (заимствуем) из другого языка. В каждом языке, в том числе и в русском, есть заимствованные слова. Вхождение слов в другие языки является закономерным процессом. Одной из главных причин проникновения англицизмов в русский язык, являются дипломатические и торговые отношения. Таким образом, мы выделили причины, которым отвечает заимствование англицизмов:

1) Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений. В связи с быстрым развитием и распространением информационных технологий в обиходной жизни появилось много новых предметов, которые требуют названия (сканер, интернет, ноутбук, диск, сайт). Таким образом, в язык хлынуло огромное количество англицизмов, так как нам проще использовать уже имеющиеся слова другого языка, чем изобретать новые.

2) Отсутствие соответствующего (более точного) наименования (или его проигрыш с заимствованием). Некоторые англицизмы прочно вошли в словарь делового человека именно в связи с отсутствием соответствующего наименования в родном языке (спонсор, спрей, дайджест, виртуальный).

3) Необходимость конкретизации значения слова (сэндвич: гамбургер, фишбургер, чикенбургер).

4) Дань моде. Знание английского языка считается в высшей степени престижным и зачастую люди, используя англицизмы, хотят тем самым выглядеть модно, престижно, завоевать уважение собеседника. Так, на их взгляд, слово «шоппинг» звучит привлекательней слова «поход за покупками», презентация вместо представление; эксклюзивный вместо исключительный, а также для более удобного обозначения того, что прежде называлось при помощи словосочетания: наиболее раскупаемая книга – бестселлер, меткий стрелок – снайпер, бегун на короткие дистанции – спринтер, гостиница для авто туристов – мотель, предпринимательская деятельность – бизнес.

5)Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты (квиз – радио- или телевизионная игра в вопросы и ответы на различные темы с призами, брифинг – короткая пресс-конференция для журналистов, фристайл – фигурное катание на лыжах).

6) Уточнение или детализация соответствующего понятия. Например, возникли слова репортаж (при исконно русском – рассказ), хобби (при русском – увлечение), комфорт (при русском – удобство), сервис –(обслуживание).
Язык начинает часто сталкиваться с предметами и явлениями реальной действительности, которые необходимо называть, а необходимого слова нет, либо оно по каким – то причинам неудобно для частого использования.

7) Экспрессивность новизны. Многие фирмы и компании в качестве названия используют англицизмы, чтобы привлечь внимание новизной звучания (Beeline,Luxtelecom, Skylink, Westland).

Источники заимствования различны. Они обусловлены конкретными историческими судьбами народа. Заимствования могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, заимствованы из других языков, появиться в результате развития новых значений у уже известных слов

Современный этап развития любого языка характеризуется усилением процесса заимствования иностранных слов. Механизмы процесса заимствования многократно описаны в лингвистических исследованиях. Понятны и условия, способствующие проникновению в русский язык большого потока заимствований, – это изменения в общественно политической, экономической, социальной, культурной и т.д. сферах общественной жизни, которые повлекли и изменения в языке.

Появившись сначала в профессиональной сфере, заимствования, а это, в основном, лексика, быстро вышли за пределы профессиональной сферы и стали появляться в менее специализированных областях человеческой деятельности: в прессе, радио- и телепрограммах, в устной речи обычных носителей языка.

В одном из последних исследований англо-русских контактов приводится количество вошедших в русский язык заимствований. В 16-17 веках в русский язык из английского перешло только 52 слова, в 18 веке - 287 слов, в 19 веке - 714 слов, а в 20 веке - 1214 слов.

Сейчас заимствования хлынули таким потоком, что часто даже затрудняют понимание текста. Особое раздражение вызывают «избыточные» заимствования, то есть когда заимствование дублирует по смыслу уже существующее в русском языке слово. Чаще всего это модные слова типа комьюнити (вместо сообщество), интервью (в новом значении вместо собеседования), лофт (вместо чердака) и т.д. Трудно вообразить себе современный мир без презентаций, несмотря на существование почти полного синонима – слова представление.

В мае 2015 года на телеканале НТВ вышла передача, в которой Президент Российской Федерации Владимир Путин высказал свое мнение о необоснованном использовании иностранных заимствований. Он отметил, что глобальное информационное пространство сейчас формируется по известным правилам, общемировым правилам. Все это вносит в эту сферу объективные изменения. Но решая эти проблемы, важно соблюсти четкий баланс — с одной стороны, сохранить традиционные ценности, самобытность, с другой — не допустить самоизоляции от мировых культурных процессов.

1. **Современные англоязычные заимствования 20-21 веков**

В последнее время наблюдается активизация заимствований иноязычной лексики в русскую речь. Это тесно связано с изменениями в политической, экономической, культурной жизни нашего общества. Смена названий в структурах власти свидетельствует об этом, например:

Верховный Совет – парламент; (Parliament)

Совет министров – кабинет министров; (minister’s cabinet )

Председатель - премьер-министр;(prime – minister)

Заместитель - вице-премьер. (vice –minister)

В городах появились мэры(mayors), вице-мэры (vice mayors); Советы уступили место администрациям(administrations). Главы администраций обзавелись своими пресс-секретарями(press –secretary), которые регулярно выступают на пресс-конференциях (press- conferences), рассылают пресс-релизы(press – releazes), организуют брифинги (brifings)и эксклюзивные интервью(exclusive interviews) своих шефов. У всех на слуху многочисленные экономические и финансовые термины, такие как: бартер(barter), брокер(broker), дилер(dealer), дистрибьютер(distrebuter), маркетинг(marketing), инвестиция(ivestition), фьючерсные кредиты(future credits). Для тех, кто любит спорт, появляются новые виды спортивных занятий: виндсерфинг(windsurfing), армрестлинг(armrestling), фристайл(freestyle), скейтборд(skateboard), кикбоксинг(kickboxing), а боец в кикбоксинге заменяется англицизмом файтер (fighter).

С развитием компьютеризации, сначала в профессиональной среде, а затем и за ее пределами появились термины, относящиеся к компьютерной технике: само слово компьютер(computer), а также дисплей(display), файл(file), интерфейс(interface), принтер(printer), сканер(scanner), ноутбук(notebook), сайт(site) и другие.

Активное заимствование новой иноязычной лексики происходит и в менее специализированных областях человеческой деятельности. Достаточно вспомнить такие широко используемые сейчас слова, как презентация(presentation), номинация(nomination), спонсор(sponsor), видео(video) (и производные: видеоклип(videoclip), видеокассета videocassette), шоу(show) (и производные шоу-бизнес(showbusiness), ток-шоу(talkshow), шоумен(showman)), триллер(thriler), хит(hit), дискотека(disco), диск-жокей(disk jockey). Многие считают иностранную лексику более привлекательной, престижной, “ученой”, “красиво звучащей”. Например: эксклюзивный (exclusive) – исключительный; топ-модель(top model) – лучшая модель; прайс-лист(pricelist)– прейскурант; имидж(image) – образ.

Были отмечены случаи, когда заимствования использовались для обозначения понятий, новых для языка рецептора и не имеющихся в языке источнике: детектор(detector), инвестор(investor), дайджест(digest), спрей(spray) и т. д.

Исследуя английскую лексику последних десятилетий ХХ века и начала XXI века в русском языке, мы пришли к выводу: если понятие затрагивает важные сферы деятельности человека, то слово, обозначающее это понятие, естественно, становится употребительным.

**III. Практическая часть**

1. **Неуместное употребление заимствований**

«Вам идет голубой цвет» - заявила пресс-атташе Бордовских главному тренеру сборной России, - «в пору для нашего коуча сделать отдельную линию одежды под гжель». Слово коуч никакого нового концепта не формирует в русском языке, не несёт смысл, это просто проявление языковой моды, которая излишня и никак не обоснована языком.

«Причиной блэкаута …области в Петербурге стал поврежденный кабель против аварийной защиты». Блэкаут - это затемнение, маскировка, в этом случае имеется виду отключение электроэнергии.

**Тавтология высказывания**

Люди, не понимая полностью мысль слова, употребляют его. Например: vip персона, прейскурант цен, ландшафт местности, главный приоритет, перерыв на кофе-брейк, коммерческий магазин и так далее. В этих словосочетаниях мы видим дублирование смысла.

**Непонимание смысла высказывания**

«Преступление и наказание» - культовый роман Достоевского», разумеется, неуместное прикрепление, человек не понимает, что культовый означает популярный и такой, какой приводит к поклонению и подражанию. О каком подражании и смысле мы говорим – непонятно.

«Продаём парадоксальные итальянские светильники» - вывеска на магазине. «Бестселлером нового сезона стала стиральная машинка Мечта», понятно, что бестселлер –это книга ходовая, которая издаётся большим тиражом, как это относится к машинке - непонятно. «Элитные американские холодильники» и «эксклюзивная баранина», конечно, это достаточно комично. Первоначально элита сочеталась с пшеницей, щенками, войсками, подразумевала селекцию лучших образцов, затем оно стало вытеснять слово элитарный, предназначенный для элиты, появилось элитное жильё, элитные клубы, а, в конце концов, оно приобрело настолько расширенное значение: дорогой, качественный, редкий, но связи с тем, что элита стала восприниматься только как экономический вид, имеющий деньги. И то же самое произошло со словом эксклюзивный. Изначально оно имело смысл - предназначенный для одного объекта «эксклюзивное интервью», затем с редким содержанием «эксклюзивные кадры», «эксклюзивный фильм», а затем появились «эксклюзивные часы», «эксклюзивное бельё» и так далее, то есть просто дорогое, редкое и качественное.

1. **Анкетирование для учащихся старших классов**
2. Дать синономы из русского языка следующим словам: бизнес, бестселлер, коуч, имидж, промоушн, лидер.

Пример выполнения: предпринимательство, высокопродаваемый, тренер, образ, продвижение, предводитель.

Как мы видим из диаграммы, лишь немногие смогли найти наиболее подходящую замену англицизмам, а треть учащихся вообще не справилась с заданием.



1. Знаете ли вы значения следующих слов: лизинг, фрилансер, блэкаут, стартап, меинстрим, холдинг. Если да, напишите их.

Пример выполнения: сдача в аренду, свободный работник, отключение электроэнергии, новое дело, основное направление, сообщество предприятий.

Около половины опрошенных (48%) не дала объяснения на русском языке, однако некоторые их них утверждали, что активно их используют, но не могут дать определение. Другие же ученики с трудом дали определения более половине слов.

1. Переведите предложения с русского на русский (предложения содержат модные заимствования).

Переведите предложения с «русского на русский»:

* В Москве множество маркетов, где можно пошопиться и найти презенты для любого случая
* После университета я буду работать копирайтером, имиджмейкером, ну или на крайний случай – менеджером
* Наш интернет-провайдер создают новый браузер, в кото-ром юзер может найти любой сайт по первому клику
* В уикэнд хотели пойти своей коммюнити на хоррор, а в итоге попали на малобюджетный триллер
* Около фудкорта нашего молла вы сможете приобрести хэндмэйд одежду, а также крафтовые сувениры от лучших арт-дизайнеров и фрилансеров

Пример выполнения:

* В Москве множество рынков, где можно купить товары и найти подарки для любого случая
* После университета я буду работать писатлем рекламных тестов, разработчиком образа персон, ну или на крайний случай – управленцем
* Наш интернет-провайдер создают новый браузер, в кото-ром юзер может найти любую страницу по первому нажатию мыши
* В выходные хотели пойти своим сообществом на фильм ужасов, а в итоге попали на дешёвый фильм, вызывающий эмоциональный всплеск
* Около перекусочной площадки нашего торгового центра вы сможете приобрести одежду ручной работы, а также ремесленные сувениры от лучших художников и свободных рабочих

Всего в них были заключены 22 англицизма, синонимы которым в большей или меньшей степени дало подавляющее большинство учащихся. Из чего можно сделать вывод, что употребление заимствованных слов с лёгкостью можно сократить в повседневной речи.

1. Выводы

Итак, в ходе исследовательской работы мы пришли к следующим выводам:

1. Иноязычная терминология представляет собой интереснейший лингвистический феномен, роль которого в русском языке весьма существенна.
2. Многочисленные англицизмы и американизмы, проникающие в нашу речь – явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последние десятилетия экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами, в частности с Америкой и процесс интеграции.
3. В погоне за всем иностранным и в стремлении копировать западные образцы, мы все больше свою самобытность, в том числе и в языке.
4. Язык отражает образ жизни и образ мыслей. Возможно, именно вследствие этого утрачивается интерес к родному языку, русской литературе и культуре. А в среде молодежи наблюдается косноязычие, снижение грамотности и языковой и общей культуры.
5. Язык – явление живое, изменяющееся. Процессы, происходящие в нем, закономерны, но хотелось бы, там, где можно, обойтись средствами русского языка, не прибегать к иноязычным элементам, не отдавать дань моде, а беречь родной язык, родную культуру и не следовать тенденции не только жить, но и мыслить по-американски.

Выполненная работа (теоретическая и практическая часть) позволила понять процесс глобализации в сфере лингвистики русского языка и культуры.

**Позитивные черты процесса заимствования**

* Возможность общаться с другими людьми;
* Узнать другую культуру;
* Возможность получить работу в другой стране

**Отрицательные черты процесса заимствования**

* Возможность потерять ценности родного языка;
* Забыть родную культуру в погоне за западными ценностями.

**IV. Заключение**

С одной стороны, многочисленные англицизмы, проникающие в русский язык – явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и [взаимоотношения](https://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fpandia.ru%2Ftext%2Fcategory%2Fvzaimootnoshenie%2F) России с другими странами. С другой стороны, с грустью приходится констатировать, что в погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы мы все больше теряем свою самобытность, в том числе и в языке, ибо язык отражает образ жизни и образ мыслей. Как следствие этого - потеря интереса к родному (русскому) языку, [русской литературе](https://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fpandia.ru%2Ftext%2Fcategory%2Frusskaya_literatura%2F) и культуре, косноязычие, снижение грамотности и языковой и общей культуры. Значительно увеличилось число русскоязычных людей, знающих английский язык. Нередко в речевой ситуации английское слово становится более престижным, чем русское, экспрессия его новизны притягательна, оно может подчеркивать высокий уровень информативности говорящего.

Мы считаем, что тема, поднятая в нашей научно – исследовательской работе, достаточно актуальна. В наше время люди пытаются все больше и больше изучать иностранные языки. И это отлично. Но не нужно забывать и о родной речи.

С древних времен наши предки пытались сохранить свою речь и донести до потомков, так были придуманы книги. Ведь не зря говорилось, что русский язык - могучий язык. Мы должны любить и уважать свой народ. Ведь наш язык - один из богатейших в мире. Русские писатели, мастера слова восхищались русским языком, отмечали его достоинства, особенности своеобразия. Известный писатель Паустовский обращаясь к современникам, то есть к нам с вами, напоминает: "Нам дан во владение самый богатый, волшебный, меткий, могучий, самый богатый русский язык". И мы обязаны это всегда помнить. Наш язык достоин, чтобы его уважали! Так же и наша речь, ведь речь складывается из языка.

* 1. **Библиография**

1. Боженко Л.Н. Заимствованная лексика в современном русском языке.[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://filologdirect.narod.ru/sra/sra\_2006\_19.html. - Загл. с экрана. – На рус. яз.

2. Кронгауз Максим. Русский язык на грани нервного срыва : Книга. – М.: Знак: Языки славянских культур, 2008. – 232 с.

3. Чистякова О.Н. Заимствования в современном русском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.kls.ksu.ru/boduen/bodart\_1.php?id=8&num=26000000. – Загл. с экрана. – На рус. яз.

Приложение 1

СПИСОК ЗАИМСТВОВАНИЙ ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Бизнес и право**

аутсорсинг — outsourcing — передача части неосновных операций сторонней организации, специализирующейся в этой сфере

бестселлер — bestseller — хорошо продающаяся книга

бизнес — business (от слова busy [занятый]) — занятие, дело

бизнесмен — businessman — предприниматель

биллинг — billing — от bill — счёт, билет, система ведения счёта

брокер — broker, восходит к старофранцузскому «торговец вином»

дефолт — default — невыполнение обязательств, несоблюдение правил

дилер — dealer — торговец от deal — заключать сделки

дистрибьютер — distributor — оптовый агент, перепродающий («распределяющий») товар через собственную сеть покупателей

доллар — dollar — денежная ед. США

инсайдер — insider (inside = внутри) — человек, имеющий доступ к конфиденциальной информации

лизинг — leasing (lease = аренда, сдача внаём)

копирайтер — copywriter — рекламный специалист, создающий идеи, концепции и тексты для всех видов рекламы.

маркетинг — marketing (market = рынок)

менеджер — manager (manage = руководить, управлять), от лат. manus — рука

менеджмент — management

мерчендайзер — merchandiser

мерчендайзинг — merchandising, merchandise — товар, английским заимствовано из французского, дословно: товароведение

нейминг — разработка названий для товаров, услуг и организаций (naming = называние)

пиар — PR (сокр. public relation) — связи с общественностью

прайслист — pricelist — список цен

промоушн — promotion — дословно: продвижение, «раскрутка»

промоутер — promoter — человек, занимающийся продвижением чего-либо, также пишут: промотор, промоутор

пресс-релиз — press-release — представление в прессу инфосообщения компанией о себе

стагфляция — stagflation (stagnation + inflation)

стартап — startup — небольшая компания, разрабатывающая новое изделие с неизвестным результатом

офис — office

офшор — offshore (off-shore = вне побережья, то есть вне юрисдикции страны, которой принадлежит побережье)

пенни, пенсы — penny, pence — британская монета

риелтор — realtor — от realty — недвижимость

франчайзер — franchiser

франчайзинг — franchising — заимствовано английским из фр. franchise — франшиза

холдинг — holding — один из видов бизнес-структур

**Спорт**

автоспорт — autosport

бадминтон — badminton

баскетбол — basketball (basket + ball = дословно: корзиночный мяч)

бейсбол — baseball (base + ball)

бейсджампинг — base jumping — прыжки с устойчивого основания

бокс — boxing

виндсёрфинг — windsurfing

волейбол — volleyball

гандбол — handball — ручной мяч

гейм — game — игра

геймплей — gameplay (от «game» — игра и «to play» — играть) — внутриигровые механика и взаимодействие. Игровой процесс.

гол — goal — цель

голкипер — goalkeeper — вратарь (хранитель «ворот»)

дайвинг — diving (от «to dive» — нырять) — подводное плавание

джогинг — jogging — от jog — бегать трусцой

дрегрейсинг — drag racing — drag — тащить, волочить

дриблинг — dribbling — от dribble — капать, просачиваться

дрифтрейсинг — drift racing — drift дословно «дрейф, занос, юз», то есть когда авто' «юзит»

зорбинг — zorb — прозрачная сфера, в которой катится зорбонавт

кайтинг — kiting — kite — воздушный змей

кайтсёрфинг — kite surfing

кикбоксинг — kick boxing — kick — пинать, бить ногами

клинч — clinch (бокс)

кросс — cross — пересекать, бег по пересеченной местности

нокаут — knockout (дословно — вышибание, вывод из строя)

нокдаун — knockdown

овертайм — overtime — дословно: сверх времени, дополнительное время

офсайд — offside — вне игры

пейнтбол — paintball — шарик с краской

пейс-кар — pace car — машина безопасности в автогонках.

паддок —

пит-лейн — зона размещения автогоночных команд на автодроме

пит-стоп — заезд гоночного автомобиля на пит-лейн для дозаправки, замены шин и прочего обслуживания

пенальти — penalty — наказание

плей-офф — play-off — игры на выбывание

ралли — rally — сбор, собираться вместе

регби — rugby (от названия местности Регби)

рекордсмен — recordsman — человек, устанавливающий рекорды

ринг — ring — кольцо, круг

робджампинг — rob jumping — rob — канат, трос, прыжки с высоты, когда прыгуна обвязывают верёвками, «тарзанка»

сёрфинг — surfing — surf — гребень волны, прибой

сноуборд — snowboard — «снеговая доска», доска для катания по снегу

сноубординг — snowboarding

софтбол — softball

спидвей — speedway — скоростная дорога

спорт — sport от старофранцузского desport — развлечение, досуг

спортсмен — sportsman — человек, занимающийся спортом

стритбол — streetball — уличный баскетбол

стритрейсинг — street racing — уличые гонки

тайм — time

таймаут — time out — перерыв во времени

тренинг — training, от train — тренироваться

фол — foul — против правил, неправильный, нечестный

форвард — forward — нападающий

фристайл — freestyle — свободный стиль

футбол — football — ножной мяч

хавбек — half-back — полузащитник

**Информатика и веб**

апгрейд — upgrade — обновление аппаратной части компьютерных систем

аплет — applet — маленькое приложение, исполняемое на клиенте как часть большого

ассемблер — assembler — сборщик, язык программирования низкого уровня

баг — bug — ошибка в софтвере [какой-либо программе], дословно — жук, жучок

байт — byte — ед. изм. информационной ёмкости

баннер — banner — флаг

бит — bit (сокр. binary digit) — двоичная цифра

блог — blog (сокр. от «web log») — дневник в Интернете

блогер — blogger — человек, ведущий блог

браузер — browser — просматриватель

бэкслэш — backslash — обратная косая черта

веб — web — сеть, от «world wide web» — всемирная паутина

декремент — decrement — уменьшение операнда на 1

десктоп — desktop — поверх стола (desk top = верх письменного стола, крышка)

дорвей — doorway page — входная страница

инкремент — increment — увеличение операнда на 1

Интернет — internet — межсеть. Интернет соединяет собою множество локальных сетей.

интернет сервис провайдер — internet service provider — поставщик интернет-услуг

интерфейс — interface — поверхность раздела, стык, способы взаимодействия ч-либо с человеком. То, что помогает соединять между собой лицевые панели разных приборов (изначально).

киберсквотер — cybersquatter — человек, занимающийся киберсквотингом

киберсквотинг — cybersquatting (с англ. перепродажа доменных адресов)

клик — click — щелчок, подражание звуку, который издает мышка при нажатии клавиши

лэптоп (лептоп) ноутбук — laptop (lap = колени сидящего человека)

логин — login — имя пользователя в системе. Предоставляя его и пароль, пользователь получает доступ к некоторому сервису, например, компьютерной программе

линк — link — термин, применяемый к гипертекстовым документам.

микропроцессор — microprocessor

онлайн — online, on-line — на линии, на связи

офлайн — offline, off-line — в реале. В отключенном от компьютерной сети состоянии (изначально)

парсинг — parsing — синтаксический разбор входной последовательности в соответствии с формальной грамматикой

парсер — parser — программа, реализующая синтаксический разбор; синтаксический анализатор

пиксел — pixel (сокр. от picture element) — минимальная адресуемая единица изображения на экране

плагин — plugin (от plug in, «подключать») — программный модуль, расширяющий функциональность, обычно очень специфичную, главного приложения

подкастинг — podcasting — iPod вещание

постинг — posting — написание сообщений на форуме

превью — preview — предварительная информация, дающая представление о содержании развёрнутого информационного массива

свопинг — swapping — замена одного сегмента программы в памяти другим и восстановление его по запросу

сервис-пак — service pack — коллекция апдэйтов, багфиксов и/или улучшений, доставляемая в виде одного устанавливаемого пакета

скриншот — screenshot — снимок экрана

слэш — slash — косая черта

софтвер — software — программное обеспечение

сервлет — servlet — программа, исполняемая на сервере и расширяющая функциональность веб-сервера

спам — spam — марка мясных консервов, реклама которых успела надоесть многим (от spiced ham)

транзистор — transistor (transfer + resistor) — переменное сопротивление

трафик — traffic — объём информации, принимаемой и отправляемой в компьютерной сети; дорожное движение

тред — thread — нить, поток отдельно выполняемого кода в программе

файервол — firewall — огненная стена. Противопожарная стена между домами, предотвращающая распространение огня (в этом значении по-русски используется немецкое слово с тем же значением — брандмауэр). Программа, реализующая фильтрацию трафика и защиту компьютера от хакерских атак.

файл — file — именованное место в памяти компьютера

чипсет — chipset — набор микросхем для выполнения 1 или нескольких связанных функций

хакер — hacker — программист, нарушающий работой своего программного кода законы, в частности получающий несанкционированный доступ и управление данными

хай-тек — hi-tech, high technologies — высокие технологии

хостинг — hosting от host — услуга по предоставлению дискового пространства для физического размещения информации на сервере, постоянно находящемся в сети (обычно Интернет)

**Транспорт**

**Автомобильный**

автокар — от car (тележка) — транспортное средство с ДВС для перевозки грузов на территории промышленных предприятий

парковка — parking — автостоянка;

троллейбус — от trolley (тележка, катящаяся по проводам) и bus (омнибус и автобус)

фривей — freeway — тип хайвеев (преимущественно платных), предназначенных для безопасного автосообщения без пересечения иных дорог;

хайвей — highway — основные дороги, предназначенные для общественного автосообщения;

тюнинг — украшение машины

**Железнодорожный**

трамвай — tram(англ.) tram way означает дословно «путь трэма», то есть путь трамвая от tram (брус, полоз, шотл.) и way (путь), также существует версия что слово tramway произошло от названия первой лондонской ж.д. названной по фамилии английского изобретателя О’Трама (энциклопедия «Железнодорожный транспорт», стр. 451, Научное изд. «Большая Российская энциклопедия», Москва, 1995)

рельс — rails (мн. ч. от rail (англ.)), от лат. regula — прямая палка;

вагон — waggon (через франц. wagon)

**Физика**

адмиттанс — admittance — полная проводимость электроцепи для гармонических тока и напряжения

импеданс электрический — impedance — полное сопротивление электроцепи для гармонических тока и напряжения

конфайнмент — confinement — удержание, заключение

кварк — quark

лазер — laser (сокр. от Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation — усиление света с помощью вынужденного излучения)

мазер — maser (сокр. от Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation — усиление микроволн с помощью вынужденного излучения)

радар — radar (сокр. от Radio Detecting and Ranging — радио обнаружение и определение диапазона)

спин — spin — вращение

спиннинг — spinning, от гл. spin — вращаться

**Прочие**

бэби — baby — младенец; «малыш»

бойфренд — boyfriend — мужчина-партнёр во внебрачных сексуальных отношениях (любовник)

аутсайдер — outsider — досл. стоящий в стороне

бакс — bucks — доллары США (the buck)- от имени Бака (Бенджамина) Франклина, изображенного на 100 долларовой купюре

бойкот — boycott — прекращение отношений с кем-либо в знак протеста против чего-либо (в честь Чарльза К. Бойкотта)

брифинг — briefing — короткий инструктаж

бумеранг — boomerang — изогнутая деревянная метательная палица серповидной формы (в английский язык это слово пришло из языка австралийских аборигенов)

виджей — VJ (сокр. от video jockey) — видео-жокей

вейвлет — wavelet — маленькая волна

гаджет — gadget — техническое устройство (как правило, электронное и небольших размеров), приспособленное для особых практических целей и функций

гёрлфренд — girlfriend — женщина-партнёр во внебрачных сексуальных отношениях (любовница)

диджей — DJ (сокр. от disc jockey) — диск-жокей

джинсы — jeans

имидж — image — искусственно создаваемый (иногда естестественно складывающийся) образ человека (иногда любой реалии) в сознании целевой аудитории

кастинг — casting — подбор актёров из народа

кекс — cakes — пирожное

клозет — closet — запирающаяся комната; ещё ватерклозет — water closet

клоун — clown

колумнист — columnist — ведущий колонку в газете

кроссворд — crossword — крестословица

лобби — lobby — группа людей, пытающихся повлиять на законодателей или др. официальных лиц в чьих-либо интересах

лоббист — lobbyist — член лобби

лидер — leader — ведущий

лузер — loser — неудачник

мейкап — make-up — результат применения косметики на лице

мейнстрим — mainstream — главное течение

мониторинг — monitoring — отслеживание чего-либо

мент (жаргон) от милиция(лат?).

милиция в отличе от полиции, добровольное не государственное объединение граждан для наведения порядка

ноу-хау — know-how — знать как

постер — poster — большой плакат или объявление, часто иллюстрируемое, которое вывешивается для привлечения внимания

постпродакшн — postproduction — обработка фильма(и не только) после съёмок

прайм-тайм — prime-time — вечерние часы, когда собирается наибольшая ТВ-аудитория

продакшн — production — (кино)производство

рейд — raid

рейтинг — rating — ранг

римейк — remake — переделка

респект — respect — уважение

саундтрек — soundtrack — музыка, сопровождающая фильм

сквер — от square — площадь, а она от square — квадрат (очерченный стенами окружающих домов).

скрининг — screening

сленг — slang

спикер — speaker — говорящий

спич — speech — торжественная речь

тинейджер — teen-ager — подросток

ток-шоу — talk-show — разговорная телепередача

топлес — topless — с обнаженной грудью (буквально «без верхней одежды» или «без верха»)

трек — track — в свою очередь от араб. ТарИк — дорога (дорОг!)

тюнинг — tuning — точная настройка

уикэнд — weekend — конец недели/баста

фастфуд — fastfood — быстрая еда

фешенебельный — fashionable — модный

финиш — finish — окончание

фольклор — folklore — народное знание

форвард — forward — вперёд

фрилансер — freelancer — человек, выполняющий работу без долгосрочных обязательств перед работодателем

хенд-мейд — hand-made — (новомодный варваризм) означает: рукотворное, ручной работы

хит — hit — удар

хот-дог — hot dog — сэндвич с сосиской или колбаской

хулиган — hooligan — дебошир

шоу — show — показ

шоумен — showman — человек, работающий в шоубизнесе